

NBP

Narodowy Bank Polski

ma wyłączne prawo emitowania znaków pieniężnych
Rzeczypospolitej Polskiej.

Oprócz monet i banknotów powszechnego obiegu NBP emituje także monety i banknoty kolekcjonerskie. Emisja wartości kolekcjonerskich stanowi okazję zarówno do upamiętniania ważnych historycznych rocznic i postaci, jak i do rozwijania zainteresowań polską kulturą, nauką i tradycją.

Od 1996 roku NBP emituje także dwuzłotowe monety okolicznościowe powszechnego obiegu ze stopu Nordic Gold.

Wszystkie monety i banknoty emitowane przez NBP są prawnym środkiem płatniczym w Polsce.

Informacje o planie emisji oraz sposobie zamiany monet 2 zł ze stopu Nordic Gold znajdują się na stronie: www.nbp.pl/monety

Sprzedaż monet kolekcjonerskich emitowanych przez NBP jest prowadzona w serwisie „Kolekcjoner” (aukcja internetowa/sklep internetowy) pod adresem:

www.kolekcjoner.nbp.pl

 KOLEKCJONER

oraz w oddziałach okręgowych NBP.

W dniu 24 sierpnia 2011 r. Narodowy Bank Polski wprowadza do obiegu monetę z serii „Miasta w Polsce” upamiętniającą Mławę, o nominale 2 zł – wykonaną stemplem zwykłym ze stopu Nordic Gold.



nominał 2 zł • metal stop CuAl5Zn5Sn1 • stemplem zwykły • średnica 27,00 mm
masa 8,15 g • wielkość emisji (nakład) 800.000 szt.

Awers: Wizerunek orła ustalony dla godła Rzeczypospolitej Polskiej. Po bokach orła oznaczenie roku emisji: 20-11, pod orłem napis: 2 ZŁ. W otoku napis: RZECZPOSPOLITA POLSKA, poprzedzony oraz zakończony sześcioma perełkami. Pod orłem, po prawej stronie, znak mennicy: M/W.

Rewers: Centralnie, stylizowany wizerunek fragmentu Ratusza Miejskiego w Mławie. U góry, półkołem, napis: MŁAWA.

Na boku: ośmiokrotnie powtórzony napis: NBP, co drugi odwrócony o 180 stopni, rozdzielony gwiazdkami.

Projektant awersu: Ewa Tyc-Karpińska

Projektant rewersu: Dobrochna Surajewska

Monety zostały wyprodukowane w Mennicy Polskiej S.A. w Warszawie.

MIASTA W POLSCE

W 2009 roku NBP rozpoczął emisję monet z serii „Miasta w Polsce”.
Moneta upamiętniająca Mławę jest jedenastą z tej serii.



MŁAWA
24 sierpnia 2011 r.



Mława to miasto wyrosłe na skrzyżowaniu szlaków handlowych, na styku różnych wpływów politycznych i kultur. Na arenę dziejów jako miasto w pełnym tego słowa znaczeniu wkroczyła w 1429 r., wtedy to książęta mazowieccy Siemowit V, Kazimierz II i Władysław I wydali w Płocku dokument lokacyjny dla Mławy. Młode jeszcze wówczas miasto było kilkakrotnie miejscem zjazdów regulujących nadgraniczne spory mazowiecko-krzyżackie, na które przybywała licznie miejscowa szlachta. Mława stanowiła ważny ośrodek handlowo-rzemieślniczy, uczestniczący zarówno w handlu lokalnym, jak i dalekosiężnym. Do miasta ściągąo wielu kupców, nawet z dalekich Niderlandów, oraz przedstawicieli różnych rzemiosł. Zapewne na przełomie XV i XVI w. pojawiła się też w mieście pierwsza fala osadników żydowskiego pochodzenia.

Stopniowy spadek koniunktury gospodarczej w Rzeczypospolitej i sąsiednich Prusach, pojawiające się w mieście epidemie dżumy oraz pożary, wreszcie zniszczenia wojenne, konfiskaty i kontrybucje powodowały systematyczny upadek miasta. Dopiero w drugiej połowie XVIII w. Mława odżyła, choć nie osiągnęła już swej dawnej świetności. W 1764 r. decyzją sejmu koronnego stała się siedzibą władz administracyjnych i sądowniczych ziemi zawkrzeńskiej. Król Stanisław August Poniatowski zezwolił mieszkańcom mławskim na odbudowę ratusza. Na barokowej budowli umieszczono wówczas wielce wymowny napis: „Niechaj będzie jednaka sprawiedliwość dla biednych i bogatych, mieszkańców i przybyszów”. Po trzecim rozbiórce (1795) Mława dostała się pod panowanie Prus, potem znalazła się w granicach Księstwa Warszawskiego, a na mocy postanowień kongresu wiedeńskiego z 1815 r. została przyłączona do Królestwa Polskiego.

Wydarzeniem przełomowym w dziejach Mławy okazała się budowa dworca Kolei Nadwiślańskiej w 1877 r. Obok gubernialnego Płocka Mława stała się największym i najbogatszym miastem na północnym

Mazowszu, choć zróżnicowanym pod względem wyznaniowym, narodowościowym i kulturalnym. Dalszy rozwój miasta przerwał wybuch I wojny światowej.

W listopadzie 1918 r. mławianie przejęli pełną władzę nad miastem. Wkrótce Mława stała się stolicą powiatu, przypisanego tym razem do powstałego wówczas województwa warszawskiego. Okres dwudziestolecia przyniósł dalszy rozwój terytorialny miasta i wzrost liczby mieszkańców (do prawie 25 000), wśród których dominowała ludność polskiego pochodzenia, mławscy żydzi stanowili zaś około 30% mieszkańców.

Na stałe w historii Polski zapisała się bitwa pod Mławą w dniach 1–4 września 1939 r., kiedy to żołnierze 20. Dywizji Piechoty bohatercko bronili miasta przed wojskami niemieckimi. Do dziś w okolicach miasta można zidentyfikować 55 schronów, które składały się na linię umocnień określaną jako „Pozycja Mława”. Na terenie tych fortyfikacji co roku – w ostatni weekend sierpnia – organizowana jest inscenizacja historyczna *Rekonstrukcja Bitwy pod Mławą*.

Mimo ogromnych zniszczeń i strat wojennych, utraty wielokulturowości, „błasków” i „cieni” peerelowskiej rzeczywistości, miasto odbudowano i wzrosła liczba jego mieszkańców. Od 1 stycznia 1999 r. Mława stała się ponownie stolicą powiatu i liczy obecnie ponad 31 000 mieszkańców. Dość dobrze rozwinięta jest miejska infrastruktura komunalna oraz mieszkaniowa. Obecnie w mieście najlepiej rozwijają się przemysł elektroniczny, a także przetwórstwo spożywcze i budowlany, oraz liczne przedsiębiorstwa usługowe. Mława ma też silne tradycje rzemieślnicze.

NBP

National Bank of Poland
holds the exclusive right to issue currency of the Republic of Poland.

In addition to **coins and notes for general circulation**, the NBP issues **collector coins and notes**. Issuing collector items is an occasion to commemorate important historic figures and anniversaries, as well as to develop the interest of the public in Polish culture, science and tradition.

Since 1996, the NBP has also been issuing **occasional 2 złoty** coins, struck in **Nordic Gold**, for general circulation.

All coins and notes issued by the NBP are legal tender in Poland.

Information on the issue schedule and par value sale of the 2 zł NG coins can be found at the www.nbp.pl/money website.

Collector coins issued by the NBP are sold in the Kolekcjoner service (online auctions/online store) at the following website:

www.kolekcjoner.nbp.pl

 KOLEKCJONER

On 24 August 2011, the National Bank of Poland is putting into circulation a coin of the “Cities and towns in Poland” series commemorating Mława, with the face value of 2 złotych and struck in standard finish in Nordic Gold.



face value 2 zł • metal CuAl5Zn5Sn1 alloy • finish standard
diameter 27.0 mm • weight 8.15 g • mintage (volume) 800,000 pcs

Obverse: An image of the Eagle established as the state emblem of the Republic of Poland. On the sides of the Eagle, the notation of the year of issue: 20-11; below the Eagle, an inscription: ZŁ 2 ZŁ. Along the upper rim, an inscription: RZECZPOSPOLITA POLSKA (Republic of Poland), preceded and followed by six pearls. Below the Eagle and on the right-hand side, the Mint’s mark – M/W.

Reverse: In the centre, a stylised image of the view of the Town Hall in Mława. Above, a semicircular inscription: MŁAWA.

On the edge: The inscription, NBP, repeated eight times, every second one inverted by 180 degrees, separated by stars.

Obverse designer: **Ewa Tyc-Karpińska**

Reverse designer: **Dobrochna Surajewska**

The coins were struck at the Mint of Poland in Warsaw.

Cities and towns in Poland

In 2009, the NBP launched a series of coins “Cities and towns in Poland”. The coin commemorating Mława is the eleventh one in the series.



MŁAWA
24 August 2011



Mława is a town which grew at the crossroads of trade routes and at the point where various political influences and cultures met. The town of Mława entered – in a full sense of the word – the arena of history in 1429, when a charter of incorporation was granted to it by the three Dukes of Masovia, i.e. Siemowit V, Casimir II and Władysław I, in the town of Płock. On several occasions, the young town was a venue for assemblies convened to settle the trans-boundary disputes between the Duchy of Masovia and the Teutonic Knights, to which local noblemen arrived in great numbers. Mława was a major centre of trade and crafts, involved both in local and external trading activities. The town attracted a number of merchants even from distant Netherlands, and various craftsmen. Surely, the first wave of Jewish settlers arrived in the town at the turn of the 15th and 16th centuries.

The gradual decline of economic activity in the Republic of Poland and in neighbouring Prussia, outbreaks of plague and fires, and finally war damage, confiscation and tributes led to a steady fall of the town. As early as in the second half of the 18th century, Mława came to life again, although it did not regain its old splendour. Under the decision of the Crown Sejm of 1764, Mława was made the seat of administrative and judicial authority of the land of Zawkrze. King Stanisław August Poniatowski authorised the burghers of Mława to have the town hall reconstructed. A very telling inscription was put on the facade of this Baroque building – it read: “Let there be equal justice for the poor and the rich, for the town residents and the newcomers”. After the Third Partition of Poland in 1795, Mława became part of Prussia, was later incorporated into the Duchy of Warsaw, and under provisions of the Congress of Vienna of 1815 was incorporated into the Kingdom of Poland.

A milestone in the history of the town was the construction of a railway station of the Vistula River Railroad in 1877. In addition

to Płock, which was located in the Governorate, Mława became the largest and wealthiest town in northern Masovia, however with diverse religious, national and cultural backgrounds. Further growth of the town was halted by the outbreak of World War I.

In November 1918, Mława residents seized full power in the town. It was shortly turned into the seat of the powiat (county), included this time into the newly-established Warsaw province. The interwar period (1918-1939) saw a further territorial growth of the town and an increase in the number of residents (to around 25,000), mostly of Polish origin – the Jews accounted for around 30% of its population.

The Battle of Mława of 1–4 September 1939, when the 20th Infantry Division showed heroism by defending the town against the German troops, went down in the history of Poland. Fifty five bunkers, which formed the fortification line known as the Mława position, can be found today. The *Re-enactment of the Battle of Mława* is an annual event organized at the site of the fortification defence line during the last weekend of August.

Although Mława was destroyed and heavily damaged during the war, lost its multicultural character, and had its “ups and downs” in People’s Poland, the town was rebuilt and its population increased. Since 1 January 1999, Mława – with present population at over 31,000 – has again become the seat of the powiat. The town’s urban and housing infrastructure is fairly well developed. The consumer electronics industry is the town’s best performing sector; the food processing industry and construction as well as a number of service businesses are also thriving. Mława also has a strong tradition in the craft trades.

Die Städte in Polen

NBP
Narodowy Bank Polski

hat das ausschließliche Recht zur Ausgabe
der Geldzeichen in Polen

Neben den Umlaufmünzen und den Umlaufbanknoten bringt die NBP auch die Sammlermünzen und Sammlerbanknoten in Umlauf.

Die Sonderausgaben bilden die Gelegenheit zur Würdigung der historischen Jahrestage und der wichtigen Persönlichkeiten und sind ein Anstoß zur Erweckung des Interesses für polnische Kultur, Wissenschaft und Tradition.

Seit 1996 werden von der NBP auch die Gedenkmünzen zu 2 Zloty, ausgefertigt in der Legierung Nordic Gold, ausgegeben.

Alle Münzen und Banknoten die von der NBP ausgegeben sind, sind gesetzliches Zahlungsmittel in Polen.

Die Informationen über das Prägeprogramm und über die Möglichkeiten des Austausches der Münzen im Nennwert von 2 zł in der Legierung Nordic Gold sind unter folgender Adresse erreichbar: www.nbp.pl/monety.

Der Verkauf der Sammlermünzen, die von der NBP ausgegeben sind, verläuft im Service „Kolekcjoner“ (Internetversteigerungen und online-Einkauf) unter folgender Adresse: www.kolekcjoner.nbp.pl.



in den Bezirksniederlassungen der NBP.

Am 24. August 2011 bringt die Narodowy Bank Polski die Münzen aus der Serie *Die Städte in Polen* zum Gedenken von Mława in Umlauf. Die Münzen haben den Nennwert von 2 Zloty und sind mit Normalstempel in der Legierung Nordic Gold ausgeführt.



Nennwert 2 zł • Metall Legierung CuAl5Zn5Sn1 • Stempel Normalausführung
Durchmesser 27,0 mm • Gewicht 8,15 g • Emissionsmenge (Auflage) 800.000 Stück

Avers: Die Darstellung des für das Staatswappen der Republik Polen festgelegten Adlers, an den Seiten des Adlers ist die Bezeichnung des Emissionsjahres: 20-11, unter dem Adler die Aufschrift: ZŁ 2 ZŁ. Die Inschrift lautet: RZECZPOSPOLITA POLSKA, voraus- und nachgehend sechs Perlen. Unter dem Adler rechts ist das Zeichen der Münzstätte: M/W abgebildet.

Revers: In der Mitte befindet sich die stilisierte Abbildung eines Fragments von dem Rathaus in Mława. Oben im Halbkreis befindet sich die Aufschrift: MŁAWA.

Auf dem Rand: Die achtmal wiederholte Aufschrift: NBP, jede zweite um 180 Grad umgedreht, getrennt durch Sternchen.

Entwurf des Averses von: **Ewa Tyc-Karpińska**

Entwurf des Reverses von: **Dobrochna Surajewska**

Die Münzen wurden in der Polnischen Münzstätte AG in Warschau hergestellt.

Im Jahre 2009 begann die NBP die Münzenmission aus der Serie „Die Städte in Polen“. Die Münze zum Gedenken an Mława ist die elfte in dieser Reihe.



MŁAWA
24. August 2011



Mława (dt. Mielau) ist eine Stadt, die an der Kreuzung der Handelswege und am Platz, wo verschiedene politische Einflüsse und Kulturen aufeinander stoßen, entstand. Auf die Bühne der Geschichte trat Mława als Stadt - im vollen Sinne dieses Begriffs – 1429 ein. Die Herzöge von Masowien Siemowit V, Kazimierz II und Władysław I stellten in Plock eine Urkunde aus, aufgrund derer Mława die Stadtrechte verliehen wurden. Die damals noch sehr junge Stadt war mehrmals ein Treffpunkt für die Zusammenkünfte während derer die grenznahen kreuzritterlich – masowischen Streiten geregelt wurden. An diesen Zusammentreffen nahm die einheimische Schlachta zahlreich teil. Mława war ein wichtiges Zentrum für Handel und Handwerker, das an dem lokalen und weitreichenden Handel beteiligt war. In die Stadt kamen viele Kaufleute, darunter aus den weitentfernten Niederlanden und die Vertreter von zahlreichen Gewerben. Wahrscheinlich an der Wende vom XV. und XVI. Jahrhundert erschienen in der Stadt die ersten Siedler jüdischer Abstammung.

Die allmähliche Senkung der Wirtschaftskonjunktur in der Republik Polen und in dem benachbarten Preußen, vorkommende Epidemien von Pest und Feuersbrünste, letztendlich die Kriegszerstörungen, Beschlagnahmen und Kontributionen verursachten den systematischen Zusammenbruch der Stadt. Erst in der zweiten Hälfte des XVIII. Jahrhunderts erwachte Mława wieder, wenn auch die Stadt ihren ehemaligen Glanz nicht mehr erlangte. Im Jahr 1764 war Mława, dem Beschlusses des Koronny Sejms gemäß, Sitz der Verwaltungs- und Gerichtsbehörden auf den Gebieten von Zawkrze. Der König Stanisław August Poniatowski genehmigte den Bürgern von Mława das Rathaus wiederaufzubauen. Auf dem Barockbauwerk wurde damals eine sehr vielsagende Aufschrift angebracht: „Es gebe gleiche Gerechtigkeit für Arme und Reiche, Einheimische und Ankömmlinge“. Nach der dritten Teilung Polens (1795) kam Mława zu Preußen, danach wurde die Stadt ein Teil des Herzogtums Warschau und danach laut der Beschlüsse des Wiener Kongresses kam Mława 1815 zum Königreich Polen.

Als ein Wendepunkt in der Geschichte von Mława erwies sich der Bau des Bahnhofes für die Weichseleisenbahn im Jahr 1877. Neben Plock (dt. Plock), einem Gouvernementstaat, wurde Mława die größte

und reichste Stadt im nördlichen Teil von Masowien, obgleich sie in den Religions-, Nationalitäts- und Kulturaspekten differenziert war. Die weitere Entwicklung der Stadt wurde durch den Ausbruch des Ersten Weltkrieges unterbrochen.

Im November 1918 übernahmen die Einwohner von Mława die volle Macht über die Stadt. Bald wurde Mława zur Hauptstadt des Kreises, der diesmal der damals entstandenen Warschauer Woiwodschaft zugeordnet wurde. Die Zwischenkriegszeit brachte die weitere territoriale Entwicklung der Stadt und das Bevölkerungswachstum (bis beinahe fast 25.000 Einwohner) mit sich. In Mława wohnte vorwiegend die Bevölkerung der polnischen Abstammung, 30% der Einwohner bildeten die Juden.

Für immer schrieb sich Mława in die Geschichte Polens dank der Schlacht von Mława in den Tagen zwischen dem 1. und 4. September 1939, als die polnischen Truppen der 20. Infanteriedivision die Stadt vor den deutschen Militäreinheiten heldenhaft verteidigt hatten, eingeschrieben. Bis heutzutage sind noch 55 Schutzbunker, aus denen die als „Position Mława“ genannte Festigungslinie bestand zu finden. Auf dem Gelände dieser Befestigungen wird jedes Jahr – am letzten Wochenende im August – die historische Inszenierung betitelt *Rekonstruktion der Schlacht von Mława* veranstaltet.

Trotz der gewaltigen Zerstörungen und Schäden nach dem Zweiten Weltkrieg und ungeachtet des Verlustes von dem Multikulturalismus und von „Glanz“ und „Elend“ der in der Volksrepublik Polen bestehenden Wirklichkeit wurde die Stadt wiederaufgebaut. Die Zahl der Einwohner“ stieg. Ab 1. Januar 1999 wurde Mława erneut zur Hauptstadt des Bezirks. Heutzutage beträgt die Zahl der Einwohner über 31 000 Menschen. Ziemlich gut ist die städtische Gemeinde- und Wohnungsinfrastruktur entwickelt. Zur Zeit am besten gedeihen in der Stadt verschiedene Wirtschaftszweige wie: Elektro-, Nahrungsverarbeitungs- und Bauindustrie und zahlreiche Dienstleistungsunternehmer. In Mława sind die Handwerkertraditionen sehr stark.